



卑南族教會的改名

プユマ族の教会の改名

Name Changes of Pinuyumayan Churches

文 | 李台元 (本刊執行編輯)

卑南族傳統有8個社，史稱「卑南八社」，分別為南王（puyuma）、知本（katripulr）、建和（kasavakan）、利嘉（likavung）、泰安（tamalrakaw）、初鹿（ulivelivek）、上賓朗（'alripay）、下賓朗（pinaski）；另有2個部落，寶桑（papulu）及明峰（danadanaw），是晚近遷出而形成的新部落。本族現今因而稱之「八社十部落」（參閱下表）。目前共6個部落有長老教會。

教勢及教會數量的消長

卑南族於1934年開始接觸基督宗教，當時加拿大聖公會的葉資牧師（Rev. N. P. YATES，

1862-1938）在阿美族地區進行醫療宣教，也將福音傳至卑南族的南王及利嘉部落，雖然初信者不多，但當時曾經聽其傳講福音者，有林光雄、鄭開宗、陳松林、陳振忠（曾任台東縣長）、馬智禮（平地人入贅成為初鹿部落的頭目，結束了該部落與布農族近200年的敵對狀態）。

卑南族的八社十部落

部落名	語別
1 南王（普悠瑪） puyuma	南王語
2 寶桑（巴布麓） papulu	
3 知本（卡地布） katripulr	
4 建和（射馬干） kasavakan	
5 泰安（大巴六九：達瑪拉吉） tamalrakaw	初鹿語
6 利嘉（呂家：利加泰） likavung	
7 上賓朗（阿里擺：阿里拜） 'alripay	
8 下賓朗（比那斯基） pinaski	
9 初鹿（北絲蘭：里福里福克） ulivekivek	
10 明峰（龍過脈） danadanaw	

態，228事件期間亦曾居中維持台東地區的和平）、洪憲治（後成為牧師）、Dalisen（由葉資牧師帶領歸信後，被派至日本東京聖經書院受訓）等人，均為本族重要人士。

戰後，駱先春牧師與台東教會陳瑞山牧師至南王、檳榔、初鹿等地傳福音，但成效仍有限。1952年起，內地會Rev. Gordon Aldis、Miss Giebel、Miss Ashby、Miss Duncan等宣教師協助兒童佈道和宣教，先後在上賓朗、利嘉、下賓朗、知本等部落取得較大的進展；因此，卑南族的基督信仰是長老教會和內地會合作推動的結果。1988年有日本宣教師松元節子（夫婿為日本牧師松元茂，1950年來台宣教，1967年辭世，葬於台東）在建和部落協助宣教，並推廣整個區會的日語讀經。

然而，卑南族信仰基督宗教的人數比例不高。根據1961年12月長老教會山地宣道處的教勢統計，當時全族的長老教會共有8間，分別為利嘉、泰安、南王、上賓朗、下賓朗、明峰、知本、下建和，信徒人數計有511人，僅佔當時全族人口的14%。後來「知本佈道所」於1988年關閉（有別於東部中會的「知本」教會），隨後「下建和佈道所」也關閉。

卑南族教會的最盛時期是在1952-1968年間，此時教會紛紛設立，聚會人數也相對增加，原因之一是本族傳道人員的增加。當時平

地教會的駱先春牧師大力傳福音，以及後來的余榮華、顏明福、黃良生等3位阿美族宣道師共同向駱先春牧師推薦洪憲治（上賓朗部落）、黃吉雄（上賓朗部落）、高清川（利嘉部落）、陳松林（利嘉部落）、潘金治（排灣族入贅，知本部落）、楊水山（上賓朗部落）、林金春（下賓朗部落）、曾旭霖（龍過脈部落，卑南族第一位從玉山神學院畢業的學生）等擔任囑託宣道師，投入宣教的行列。

區會的設立與名稱沿革

卑南族的教會隸屬於Pinuyumayan區會，是唯一使用羅馬字來命名的中會（區會）。從其名稱來看，先稱「普悠瑪」，後稱「比努悠瑪雅呢」，最後以本族自稱的族語來表示，展現主體性。

Pinuyumayan區會的行政歸屬沿革較為複雜。1956年，卑南族教會原隸屬「阿美聯合區會」；1958年在其下成立「普悠瑪分區會」，由當時阿美聯合區會的議長顏明福（阿美族）擔任卑南族第一任巡迴牧師，協助相關事工。1963年1月第12屆阿美區會大會在都蘭教會舉行，「普悠瑪分區會」提案請求由該中會分離，自組「普悠瑪區會」，此案議決通過後不久，同年6月1日在大南教會舉行「普悠瑪聯合區會」成立典禮，是由卑南族8間教會與大南





教會聯合組成。後又因大南教會歸屬「東部排灣區會」，普悠瑪聯合區會改稱「普悠瑪區會」。

其後，普悠瑪區會有一段時間在行政上歸屬於「東部中會」（平地教會），直到1981年2月，阿美中會正式掌管普悠瑪區會的行政權，阿美中會於1991年分設3個中會，普悠瑪區會歸「東美中會」所轄。1994年，普悠瑪區會向東美中會提出「恢復成立普悠瑪區會」案通過，並於1995年第42屆總會通常年會會議通過同意恢復區會，稱之為「普悠瑪區會」。區會名稱在2001年更名為「比努悠瑪雅呢族群區會」，2012年又改名「Pinuyumayan區會」（僅使用羅馬字，而不用漢字）。區會事務所設在利嘉村。

6間教會全數改名

目前6間教會全數改名，且係2004年由區會牧者共同討論定案，依據部落名稱的族語譯音



「南王教會」於2004年改名為「普悠瑪教會」。（圖片翻攝自《台灣基督長老教會Pinuyumayan區會宣教50週年紀念特刊》）

而來。例如，「南王」改為「普悠瑪」（puyuma）、「利嘉」改為「利伽奉」（likavung）、「泰安」改為「達瑪拉告」（tamalrakaw）。

泰安教會更早之前稱為「太平教會」，係因教會位於泰安鄉太平部落，1962年改名。「達馬拉告」部落即為文獻上的「大巴六九」社，同樣源自族語，但當時用Holo語發音轉寫為漢字。戰後先設卑南鄉大平村，後更名太平

	教會現名	族語	改名年代	教會舊名	設立年代	縣/市	鄉/鎮/區	村/里
1	普悠瑪	puyuma	2004	南王	1938	台東縣	台東市	南王里
2	阿里擺	'alripay	2004	上賓朗	1950	台東縣	卑南鄉	賓朗村
3	利伽泰	likavung	2004	利嘉	1952	台東縣	卑南鄉	利嘉村
4	達瑪拉吉	tamarakaw	2004	泰安	1952	台東縣	卑南鄉	泰安村
5	比那斯基	pinaski	2004	下賓朗	1953	台東縣	卑南鄉	賓朗村
6	里福里福克	ulivelivek	2004	明峰→巴哈利灣	1954	台東縣	卑南鄉	初鹿村

村，1970年泰安村從太平村析出，原屬大巴六九社的卑南族多住在此村。

「阿里擺教會」，即源自'alripay部落，舊名為「上賓朗教會」，位於上賓朗部落（又稱頂永豐）；而下賓朗部落的「下賓朗教會」，則更名為「比那斯基教會」（pinaski）。至於地名'alripay的由來，本族有兩種說法，其一為「螞蟻很多的地方」（'alri的語意為螞蟻），其二為「癲瘋病」（ma-lripay）。



「泰安教會」於2004年改名為「達瑪拉吉教會」。（圖片提供 張阿信牧師）

「里福里福克教會」的前身為「明峰」教會，原名「巴哈利灣」（pahaliwan）教會（1964年），因1970年析出「明峰村」，改名「明峰教會」，2004年改名為「里福里福克教會」（ulivelivek）。卑南語pahaliwan意為「休息的地方」，ulivelivek因位於山間背風的隱密處，原意為「被覆蓋而看不見」。

初鹿部落即為清代文獻上的「北絲鬮／八絲鬮」社（pasikau），布農族有一間教會沿用此名，即布農中會的「巴喜告教會」（舊稱「延平教會」，位於延平鄉桃源村，1999年改名）。初鹿村原本涵蓋現在的嘉豐村、美農村、明峰村，1954年析出嘉豐村及美農村，1970年析出明峰村。而以「初鹿教會」命名的平地教會則屬東部中會，同樣位於明峰村。卑南語pasikau意為「竹子」，至於漢字「初鹿」的由來，乃是由於日本人對清代文獻「北絲鬮」社的日語發音，演變為hatsushika，進而改名為「初鹿」社。◆

